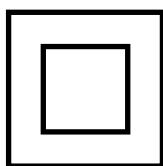


- ① MANUALE ISTRUZIONI
- ② MANUEL D'INSTRUCTIONS
- ③ OWNER'S MANUAL
- ④ GEBRAUCHSANWEISUNG
- ⑤ MANUAL DE INSTRUCCIONES
- ⑥ MANUAL DE INSTRUÇÕES
- ⑦ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
- ⑧ GEBRUIKSAANWIJZING
- ⑨ BRUKSANVISNING
- ⑩ MANUAL FOR INSTRUKSJONER
- ⑪ KÄYTTÖOHJEET
- ⑫ BRUGSANVISNING
- ⑬ INSTRUKCJA OBSŁUGI
- ⑭ PŘÍRUČKA



230V~

120V~

Préparé par le Service assistance et publications techniques
PROPRIETE RESERVEE

Une copie de ce manuel est fournie avec chaque affûteuse

N.B. Les descriptions et les illustrations qui sont contenues dans le présent manuel sont considérées comme n'étant pas absolument immuables. La firme se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles sans s'engager pour autant à mettre ce manuel à jour d'une fois à l'autre.

AFFUTEUSE ELECTRIQUE POUR CHAINES

midi jolly 230V~ – midi jolly 120V~

CARACTERISTIQUES DE LA MACHINE

- Constructeur: Tecomec SpA. Via Secchi, 2 – 42011 Bagnolo in Piano – Reggio Emilia – ITALY
- Machine: Affûteuse électrique pour chaînes *midi jolly*

DONNEES ET MODELES

- versions: *midi jolly 230V~ – midi jolly 120V~*
- puissance installée: moteur électrique 50Hz 85W tension 230V~ - 60Hz 85W tension 120V~
- classe d'isolation II
- dimensions meule: diamètre extérieur 105mm, diamètre intérieur 22,3mm
- épaisseurs: 3,2 – 4,7 – 6 mm
- vitesse maximum: 5000 min⁻¹ (15 min.)
- niveau de pression sonore: 76dB (A)
- niveau des vibrations qui sont transmises par la poignée: <2,5 m/s²
- types de chaînes prévues: pas 1/4" .325" – 3/8" – .404"
- poids de la machine complète: 19.6N (2 kg)
- accessoires fournis: 1 meule épaisseur 3.2mm ; 1 protection meule ; 1 ravive-meule ; 1 gabarit ; 1 manche ; 1 vis M6x25

INTRODUCTION

Conservé le présent manuel avec le plus grand soin

Pour un emploi correct de l'affûteuse et pour éviter tout accident, **ne pas commencer le travail sans avoir lu ce manuel avec la plus grande attention.** Vous trouverez dans ce manuel les explications concernant le fonctionnement des différents composants ainsi que les instructions pour les contrôles à effectuer et pour l'entretien.

ATTENTION - Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas traitées dans le présent manuel doivent être effectuées par un atelier agréé. Pour garantir un fonctionnement constant et régulier de l'affûteuse, il faut se rappeler que les remplacements éventuels de pièces de rechange doivent être exclusivement effectués avec des **PIECES DE RECHANGE ORIGINALES.**

NORMES DE SECURITE

ATTENTION - L'affûteuse, si elle est bien utilisée, est un instrument de travail rapide, pratique et efficace. Pour que votre travail soit toujours agréable et réalisé en toute sécurité, il faut respecter scrupuleusement les normes de sécurité figurant dans la suite du présent manuel.

- 1 - L'affûteuse ne doit être utilisée que par des personnes adultes, se trouvant dans de bonnes conditions physiques et connaissant bien les règles relatives à l'utilisation
- 2 - Il ne faut pas porter de bagues, de bracelets et/ou de vêtements encombrants qui peuvent entrer au contact avec la meule
- 3 - Pendant les phases de travail ou de ravivage de la meule, il faut endosser des gants et des lunettes de protection
- 4 - Ne jamais arrêter la rotation de la meule avec les mains, même après avoir éteint le moteur
- 5 - Procéder au montage de la meule et à toute autre opération d'entretien et de transport lorsque la fiche est débranchée du réseau.
- 6 - Ne pas mettre l'affûteuse en marche alors qu'elle est dépourvue de protection de meule. La protection est livrée dans le sachet des accessoires et elle doit être appliquée à l'affûteuse après avoir monté la meule (**photo 6**). Elle doit être enlevée seulement en cas de remplacement de la meule et être ensuite remise en place
- 7 - Contrôler que la tension et la fréquence indiquées sur l'étiquette des données nominales appliquée sur l'affûteuse correspondent à celles du réseau de branchement
- 8 - Ne pas utiliser de câbles, fiches ou rallonges défectueuses et/ou non conformes
- 9 - Débrancher immédiatement la fiche du réseau si le câble est endommagé ou coupé ; pour la réparation ou le remplacement, s'adresser au détaillant ou au centre d'assistance autorisé. Le câble d'alimentation est équipé de terminaux. Le branchement électrique interne consiste à enfiler les terminaux du câble d'alimentation directement sur l'interrupteur. La liaison électrique au réseau doit être disposée de façon à éviter que des personnes ou des véhicules ne puissent l'endommager, en compromettant de cette manière leur sécurité ainsi que la vôtre.
- 10 - S'assurer que la zone de travail de la meule est bien exempte d'outils ou d'autres objets, avant de faire démarrer l'affûteuse.
- 11 - Contrôler la position du câble d'alimentation pendant le travail, afin qu'il demeure toujours à bonne distance du rayon d'action de la meule et ne soit pas mis sous traction. Ne pas meuler à proximité d'autres câbles électriques.
- 12 - Ne pas déplacer la chaîne avec les mains avant que la meule n'ait été complètement éloignée de la zone de travail.
- 13 - Ne pas permettre à d'autres personnes de stationner dans les parages de l'affûteuse pendant son fonctionnement, ni de toucher le câble d'alimentation.
- 14 - Conserver le manche toujours sec et propre.
- 15 - Avant de faire démarrer l'affûteuse, s'assurer que la meule est fixée de manière correcte et est éloignée de la zone de travail.
- 16 - Il faut toujours travailler de manière stable, avec la machine fixée sur établi ou au mur.
- 17 - Travailler toujours en position stable, sûre et apporter la plus grande attention aux opérations effectuées, en évitant tout facteur de distraction.
- 18 - Respecter en toutes circonstances les instructions prévues pour les opérations d'entretien.
- 19 - Contrôler l'affûteuse avant son utilisation pour vous assurer que tous les dispositifs, qu'ils soient de sécurité ou non, sont en bon état de fonctionnement.
- 20 - Ne pas travailler avec une affûteuse endommagée, mal réparée, mal montée ou ayant été arbitrairement modifiée. Il ne faut enlever, endommager ou rendre inefficace aucun des dispositifs de sécurité.
- 21 - Ne pas utiliser des meules différentes de celles qui figurent dans le tableau des chaînes à la fin du livret (**colonnes I et L**)
- 22 - Ne pas utiliser l'affûteuse comme tronçonneuse ou pour meuler des objets qui ne sont pas des chaînes de coupe.
- 23 - Il ne faut confier ou prêter l'affûteuse qu'à des personnes expérimentées et qui sont au courant de son fonctionnement et des modalités d'utilisation correctes.
- 24 - Il faut toujours entreposer l'affûteuse dans un endroit sec et détaché du sol et en dehors de la portée des enfants.

- 25 - Il existe des risques d'endommagement en raison d'un allumage accidentel. Ne pas utiliser dans des endroits où des enfants pourraient être présents.
- 26 - L'affûteuse peut être utilisée pendant un laps de temps maximum de **15 minutes** après quoi, on doit la faire reposer pendant un laps de temps adéquat.
- 27 - Ne pas exposer l'affûteuse à la pluie et/ou à des conditions d'humidité particulière et dans des zones où des enfants pourraient être présents.
- 28 - Ne pas utiliser l'affûteuse dans une atmosphère explosive ou inflammable.
- 29 - Au cas où il serait nécessaire de mettre l'affûteuse hors service, il ne faut pas l'abandonner dans le milieu ambiant, mais la remettre au détaillant qui s'occupera de l'éliminer de manière correcte.
- 30 - Il faut toujours vous adresser à votre détaillant pour tout éclaircissement ou intervention prioritaire.
- 31 - Ne pas tirer violemment sur le câble d'alimentation pour le débrancher de la prise de réseau. Conserver le câble loin de toute source de chaleur, de l'huile ou de bords effilés.
- 32 - Pour éviter de courir le risque de se couper, déplacer la chaîne en la saisissant correctement sur le maillon de liaison et non pas sur la partie tranchante de la dent.
- 33 - Ne pas transporter l'affûteuse en retenant la meule avec les mains.
- 34 - Ne pas forcer l'outil pendant les phases de travail.

ATTENTION - INSTALLATION AFFUTEUSE

- **placer l'affûteuse dans un endroit protégé contre la poussière et l'humidité, bien illuminé, hors de la portée des enfants, loin du gaz, des liquides ou des matériaux combustibles ou explosibles et de manière à pouvoir introduire la fiche de courant dans une prise appropriée sans devoir utiliser des rallonges dangereuses**
- fixer l'affûteuse sur établi (**photo 1**) ou au mur (**photo 2**) avec deux boulons de M8 fournis comme accessoires. Pour fixer l'affûteuse à l'établi, il faut la mettre en place de manière correcte en se servant des encoches de référence spéciales.
- Pour le montage au mur ou à la paroi (**photo 2**), se servir du support spécial en équerre (non fourni), en s'assurant que la machine n'est pas fixée à la hauteur des yeux de l'opérateur. On conseille le montage à une hauteur maximum d'environ 120 - 130 cm par rapport au niveau du sol.
- introduire la vis M6x25 fournie comme accessoire, en la faisant coulisser jusqu'à la fin de son logement sur le bras, (**photo 3**)
- visser la manche fournie comme accessoires sur la vis M6x25, en faisant attention que la vis soit encore placée à la fin de son logement. Dans le cas contraire il ne sera pas possible de monter la protection de la meule (**photo 4**).
- après avoir correctement installé l'affûteuse, on peut procéder au montage de la meule.

MONTAGE ET INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MEULE

- utiliser la meule adaptée au type de chaîne à aiguiser en consultant le tableau des chaînes en annexe à la fin du livret (**colonne I - L**)
- **avant l'emploi, il faut s'assurer que les meules fournies sont en parfait état** en les accrochant au trou central et en les frappant légèrement latéralement avec un objet **non** métallique près de leur circonférence ; elles devront émettre un son métallique. Un son sourd est révélateur de lézardes ou de ruptures, **la meule est donc à éliminer**.
- ne pas introduire de force une meule sur le moyeu et ne pas modifier le diamètre du trou de centrage, en évitant d'utiliser des meules qui ne s'adaptent pas parfaitement
- pour le montage de la meule, utiliser exclusivement un moyeu et une bague propres et non endommagés
- s'assurer que les dimensions des diamètres externes aussi bien du moyeu que de la bague sont identiques (**fig. 1**)
- le moyeu est monté de manière stable sur l'arbre du moteur électrique
- dévisser manuellement la bague, centrer et monter correctement la meule sur le moyeu et revisser la bague à la main (**photo 5**)
- **faire fort attention au montage de la bague qui doit être orientée avec le déchargement du côté de la meule (fig. 2)**
- une meule qui est installée avec une bague trop serrée pourrait se fendre ou se désintégrer pendant le fonctionnement, en mettant ainsi l'opérateur en danger. Pour éviter un tel risque, on conseille de ne pas la serrer excessivement, dans la mesure où il s'agit d'une bague en matériel thermoplastique
- mettre correctement en place la protection de meule sur la carcasse du moteur à l'intérieur de son logement (**photo 6**) et la fixer de manière stable dans la position placée sur la carcasse elle-même (**photo 6**)

VERIFICATION DE LA MEULE

- se mettre sur le côté de la meule, mettre l'affûteuse en marche et contrôler visuellement que la meule n'oscille ni latéralement ni transversalement en suscitant des vibrations anormales
- si cela se produit, arrêter immédiatement la machine et contrôler que l'assemblage de la meule a été effectué correctement. **En cas de nécessité, remplacer la meule avec une autre meule originale**
- la machine étant à l'arrêt, vérifier le profil de la meule avec le gabarit spécial de couleur orange fourni comme accessoire (**fig. 3 point C**)
- si nécessaire, **après avoir mis une paire de lunettes et des gants**, faire démarrer l'affûteuse et retoucher le profil de la meule avec le ravive-meule fourni comme accessoire, en travaillant toujours avec précaution et en saisissant avec deux mains et d'une prise sûre et efficace le ravive-meule lui-même. Le contact avec la meule qui tourne à haute vitesse peut provoquer des brûlures et des abrasions
- il faut toujours essayer une meule qui vient d'être montée à la vitesse de fonctionnement normale pendant au moins une minute avant de procéder au meulage, en se tenant à l'écart et en contrôlant qu'aucune autre personne ne se trouve sur la trajectoire de son plan de rotation.

N.B. : remplacer les meules quand elles ont atteint un diamètre inférieur à environ 80mm (3.14 pouces)

MISE EN MARCHÉ

- après avoir installé la machine sur la barre, avoir correctement monté la meule, correctement monté sa protection, correctement monté la manche et contrôlé que le sens de rotation de la meule est celui qui est indiqué sur la protection de la meule, on peut procéder à la mise en marche
- la machine est dotée d'un interrupteur de sécurité avec bobine de décrochage, ce qui signifie qu'en cas d'interruption soudaine de courant du réseau, l'interrupteur se désactive en laissant la machine en état de décrochage dans le cas d'un retour soudain du courant lui-même (pour remettre l'affûteuse en marche, il faut agir à nouveau sur l'interrupteur)
- la machine doit être branchée sur une prise qui garantit une tension de 230V~ ou sur une prise USA qui garantit une tension de 120V~ et un courant de 10A

OPERATION D'AFFUTAGE

- il est conseillé de nettoyer la chaîne avant de la soumettre à l'aiguisage
- dans la mesure où il s'agit d'une affûteuse à angle fixe pour l'inclinaison de la meule, l'angle de coupe supérieure de la dent est fixé à 60°, en le mesurant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre
- placer la chaîne qu'on veut aiguiser sur les deux étaux en faisant attention que le délimiteur de profondeur se trouve sur la droite comme indiqué (**photo 7 - point 1**).
- desserrer l'étau en se servant du pommeau qui se trouve en dessous (**photo 7 - point 2**) et tourner l'étau dans le sens des aiguilles d'une montre à concurrence de la gradation correspondant à l'angle d'aiguisage supérieur de la dent droite, en se servant de l'échelle graduée (**photo 7 - point 3**)

- amener une dent droite en butée contre l'arrêt de chaîne et à l'aide de la vis de réglage (**photo 8 - point 1**), régler l'avancement de la dent.
 - l'arrêt de la chaîne est installé sur un pivot monté à son tour sur la bielle en plastique. Ledit pivot possède deux encoches de position qui permettent de placer l'arrêt de chaîne exactement au milieu de la dent que l'on souhaite aiguiser à ce moment-là.
 - le moteur étant éteint, abaisser le bras et par différentes tentatives, à l'aide de la vis de réglage de l'avancement de chaîne, rapprocher la dent de la meule jusqu'à l'effleurer, en commençant toujours par la dent la plus usée, avec le gabarit fourni comme accessoire (**fig. 3 point D**)
 - mettre l'affûteuse en marche et, toujours avec la vis de réglage de l'avancement de la dent, déterminer la quantité à éliminer
 - une fois établie la quantité à éliminer, bloquer la vis de réglage à l'aide de la bague (**photo 8 - point 2**)
 - **pour ne pas surcharger excessivement le moteur et pour ne pas endommager les dents de la chaîne, il faut éliminer des quantités limitées de matériau et ne pas s'arrêter trop longtemps sur la même dent en risquant ainsi de brûler le tranchant**
 - régler la profondeur d'aiguisage avec la vis de réglage placée sur le bras, en faisant attention de ne pas entamer les mailles de liaison (**photo 9**)
 - une fois établie la profondeur d'aiguisage, bloquer la vis de réglage à l'aide de la bague (**photo 9 - point 1**)
 - **régler la manette de blocage ; appuyer sur le bouton rouge et, en même temps, tirer vers soi la manette et par de petites rotations en sens horaire (dans le sens horaire on augmente le serrage, dans le sens anti-horaire, on relâche le serrage, on établit le juste serrage des deux étaux (photo 10). Le système de serrage avec manette de blocage permet une déformation uniforme des deux mâchoires de support de chaîne, ce qui permet d'avoir la chaîne toujours exactement placée au centre de la rotation de l'étau. Il s'agit là d'un élément fondamental pour obtenir un aiguisage parfait, avec la certitude, qu'elles soient gauches ou droites, qu'elles auront exactement la même longueur.**
 - en tournant la manette de blocage dans le sens horaire, la chaîne se bloque à l'intérieur des deux mâchoires en garantissant un aiguisage précis et sûr (**photo 11**)
 - aiguiser toutes les dents du même type (droites) avant de tourner l'étau du côté opposé pour commencer l'affûtage des dents gauches (**photo 12**), en faisant attention de ne pas toucher la vis de réglage de l'avancement de la chaîne, (**photo 8 - point 1**)
- Une fois l'affûtage achevé, éteindre l'affûteuse, débrancher le câble du réseau et enlever l'affûteuse de la barre en la plaçant avec soin dans un endroit sûr.

N.B. Si le délimiteur de profondeur de la chaîne apparaît être trop élevé par rapport à la dent, ce qui arrive normalement après 2 ou 3 aiguisages, il faut l'abaisser manuellement en utilisant une lime plate (**photo 13**). Pour la valeur de la hauteur du délimiteur, consulter le tableau des chaînes se trouvant en annexe à la fin du livret (**colonne M**).

N.B.

- **pendant l'affûtage, ne pas utiliser de liquides réfrigérants.**
- **si, quand on met l'interrupteur sur "1", l'affûteuse ne démarre pas ou si, l'interrupteur étant placé sur "0", l'affûteuse ne s'arrête pas, débrancher immédiatement le câble d'alimentation du réseau.**
- **en cas de chocs ou de coups accidentels subis par la meule pendant l'affûtage, il faut se comporter comme décrit dans le paragraphe MONTAGE ET INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MEULE**

EN CAS DE PROBLEMES TECHNIQUES

- **La machine ne démarre pas :**
- vérifier que la fiche est bien raccordée à la prise de courant
- vérifier que le câble d'alimentation de la machine n'est pas endommagé
- vérifier que la prise de courant est sous tension
- vérifier qu'il n'y a pas de fusibles éventuellement brûlés à l'intérieur de la prise
- contrôler que le disjoncteur de votre installation ne s'est pas déclenché

Si, après ces opérations de contrôle, l'absence de démarrage est imputable à la machine, faites-la contrôler par un centre d'assistance autorisé.

- **Le branchement de la machine au réseau fait déclencher le disjoncteur :**
- s'adresser à un centre d'assistance autorisé.
- **Le moteur électrique de la machine chauffe excessivement :**
- vérifier que le voltage indiqué sur la plaquette des données techniques correspond bien au voltage du réseau
- respecter le délai maximum de 15 minutes de fonctionnement ininterrompu
- vérifier que la meule ne se bloque pas pendant l'affûtage

Dans le cas où le problème persisterait, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.

- **Le sens de rotation de la meule est opposé à celui qui est indiqué sur la machine :**
- s'adresser à un centre d'assistance autorisé
- **La machine produit des vibrations anormales :**
- vérifier la fixation correcte de la machine à la barre de la scie à moteur ou de la scie électrique
- vérifier que le groupe moteur est bien fixé au groupe embase
- vérifier le montage correct de la meule abrasive sur son moyeu de centrage

Dans le cas où le problème persisterait, s'adresser à un centre d'assistance autorisé

ENTRETIEN

- il faut toujours débrancher la fiche de la prise de courant, avant d'effectuer toute opération d'entretien, de graissage ou de nettoyage, quelle qu'elle soit
- l'affûteuse doit être maintenue propre, afin de rendre bien lisibles les instructions sur la sécurité et les plaquettes. Le nettoyage doit être effectué à l'aide d'un chiffon ou d'un écouvillon
- ne pas utiliser de l'air comprimé parce que cela pourrait amener des résidus de poussière métallique dans des endroits peu accessibles où ils pourraient endommager des pièces vitales de l'affûteuse.

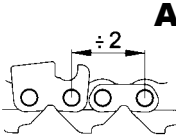
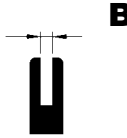
DEMOLITION

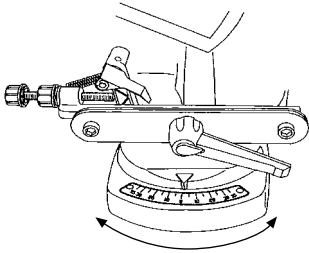
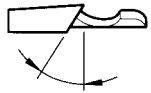
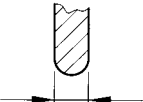

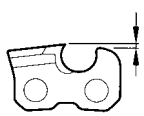
L'affûteuse **midi jolly** a été construite avec des matériaux recyclables à 90%, par conséquent dans le cas où il serait nécessaire de la mettre hors service, il ne faut pas l'abandonner dans le milieu ambiant mais la remettre au détaillant qui s'occupera de son élimination.

GARANTIE

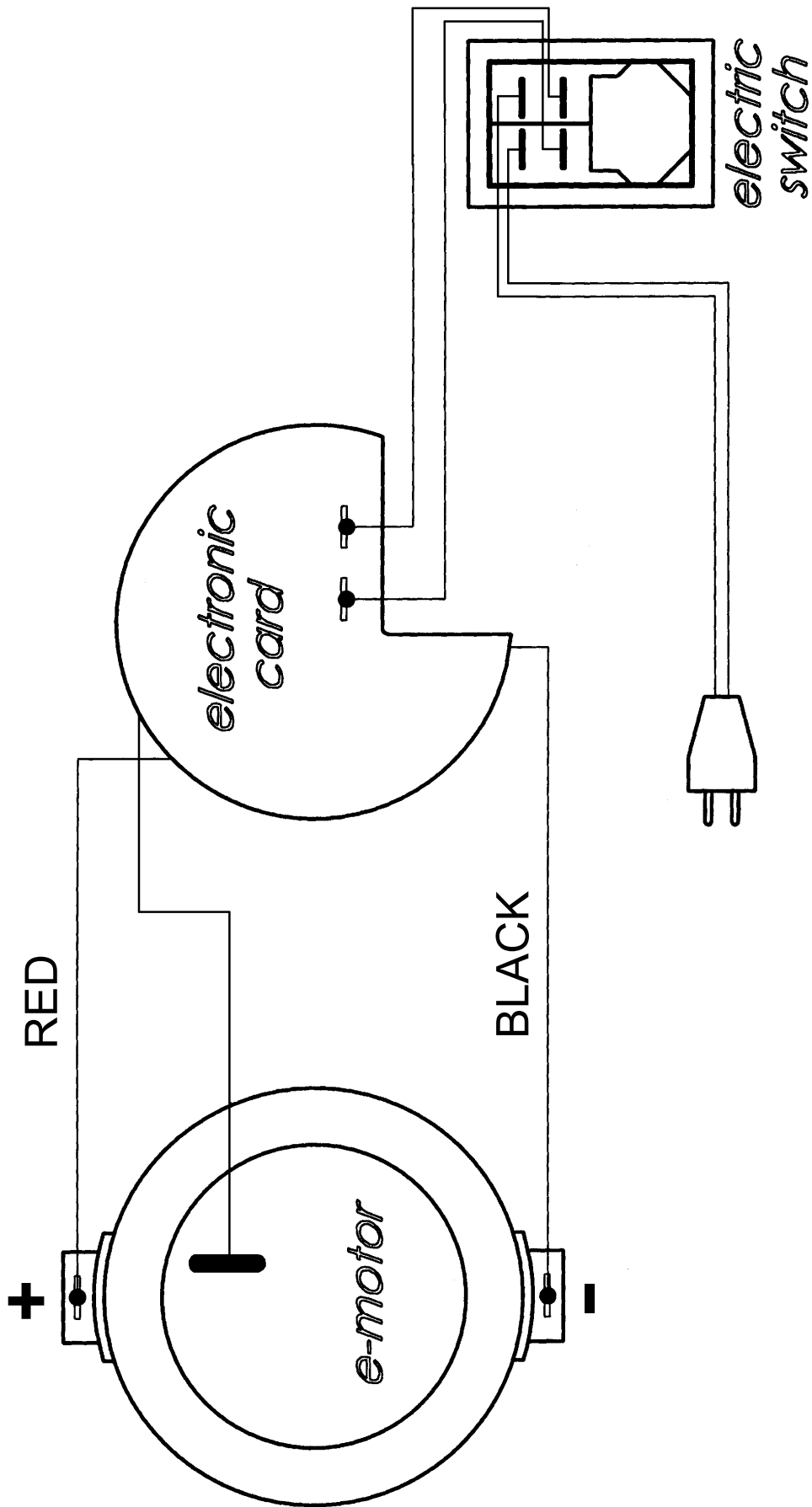
- **la validité de la garantie sur le produit est celle qui est reconnue dans le pays de vente. La demande de garantie n'a de valeur que si elle est accompagnée d'une copie du document d'achat, facture ou ticket de caisse.** Pour toute réparation éventuelle de la machine, celle-ci doit être envoyée au détaillant en port franc.
- La garantie expire si:
 - a) l'affûteuse a subi des interventions intempestives ;
 - b) l'affûteuse n'a pas été utilisée de la manière qui est indiquée dans le présent manuel ;
 - c) sur la machine ont été montés des pièces, des outils ou des meules non originales et/ou non autorisées;
 - d) l'affûteuse a été branchée à une tension différente de celle qui est indiquée sur la plaquette des données nominales de la machine.

TABELLA ELENCO CATENE

 A	 B	C	D	E	F	G
PASSO	GAUGE	OREGON	STHIL	SANDVIK	CARLTON	SABRE/TSC EXCEL
1/4"	050"/1.3mm	25AP	13RM	50K		16
3/25"	050"/1.3mm	33LG	23RS	50JG	K1L	920S
3/25"	058"/1.5mm	34LG	25RS	58JG	K2L	928S
3/25"	063"/1.6mm	35LG	26RS	63JG	K3L	963S
3/25"	050"/1.3mm	20LP	23RS	50JLG	K1L	920
3/25"	058"/1.5mm	21LP	25RS	58JLG	K2L	928
3/25"	063"/1.6mm	22LP	26RS	63JLG	K3L	923
3/25"	050"/1.3mm	20BP	23RM	50J	K1C	520
3/25"	058"/1.5mm	21BP	25RM	58J	K2C	528
3/25"	063"/1.6mm	22BP	26RM	63J	K3C	523
3/25"	050"/1.3mm	95VP				520P
3/25"	050"/1.3mm	95R				
3/25"	058"/1.5mm	M21LP				
3/25"	063"/1.6mm	M22LP				
3/8"	050"/1.3mm	72LG	33RS	50AL	A1LM	980D
3/8"	058"/1.5mm	73LG	35RS	58AL	A2LM	988D
3/82"	0632/1.6mm	75LG	36RS	63AL	A3LM	983D
3/8"	050"/1.3mm	72LP	33RS	50ALG	A1L	980
3/82"	058"/1.5mm	73LP	35RS	58ALG	A2L	988
3/8"	058"/1.5mm	73VL				
3/8"	063"/1.6mm	75LP	36RS	63ALG		983
3/8"	050"/1.3mm	72DG	33RM	50A	A1EP	747
3/8"	058"/1.5mm	73DG	35RM	58A	A2EP	737
3/8"	063"/1.6mm	75DG	36RM	63A	A3EP	727
3/8"	050"/1.3mm	72DP	33RM1	50AG	A1EP	
3/8"	058"/1.5mm	73DP		58AG	A2EP	
3/8"	063"/1.6mm	75DP	36RM1	63AG	A3EP	
3/8"	050"/1.3mm	72L				
3/8"	058"/1.5mm	73L				
3/8"	063"/1.6mm	75L				
3/8"	050"/1.3mm	72RD				
3/8"	058"/1.5mm	73RD				
3/8"	063"/1.6mm	75RD	36RMX			
3/8"	058"/1.5mm	M73LP				
3/8"	063"/1.6mm	M75LP				
3/8(90)	043"/1.1mm	90SG	63PMN		N4C	
3/8(91)	050"/1.3mm	91 VS	63PM	50R	N1C	357
3/8(91)	050"/1.3mm	91VG	63PM1	50RG	NIC-BL	357S
3/8(91)	050"/1.3mm	91R	63PMX			
404"	058"/1.5mm	58LG			B2LM	
404"	063"/1.6mm	59LG			B3LM	
404"	058"/1.5mm	26/P		58B	B2EP	858
404"	063"/1.6mm	27/P	46RSF	63B	B3EP	J63
404"	063"/1.6mm	59AC	46RM	63BC	B3S	463
404"	063"/1.6mm	59CP				
404"	063"/1.6mm	27R	46RMX	63BR	B3HR	757
404"	063"/1.6mm	16H	46RMH	HC	B3M	757MK
404"	080"/2.0mm	18H	49RMH	2HC	B5M	MKII 2000

			
 H ANGOLO	 I SPESS.	 L MOLA	 M DELIMIT.
MORSA	SPESSORE MOLA	MOLA	DELIMIT.
30°	1/8"/3.2mm	1190051	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm	1190051	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm	1190051	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm	1190051	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm	1190051	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm	1190051	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm	1190051	.025"/0.63mm
30°	1/8"/3.2mm	1190051	.025"/0.63mm
30°	1/8"/3.2mm	1190051	.025"/0.63mm
30°	1/8"/3.2mm	1190051	.025"/0.63mm
30°	1/8"/3.2mm	1190051	.025"/0.63mm
5°	1/8"/3.2mm	1190051	.030"/0.76mm
25°	1/8"/3.2mm	1190051	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm	1190051	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
30°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
30°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
30°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
35°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
35°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
35°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
10°-15°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
10°-15°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
10°-15°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
25°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
30°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
30°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
30°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
5°	1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1190051/1190052	.025"/0.63mm
25°	3/16"/4.7mm	1190052	.025"/0.63mm
25°	3/16"/4.7mm	1190052	.025"/0.63mm
35°	3/16"/4.7mm	1190052	.030"/0.76mm
35°	3/16"/4.7mm	1190052	.030"/0.76mm
35°	3/16"/4.7mm	1190052	.030"/0.76mm
35°	3/16"/4.7mm	1190052	.030"/0.76mm
10°-15°	3/16"/4.7mm	1190052	.030"/0.76mm
35°	3/16"/4.7mm	1190052	.050"/1.27mm
35°	3/16"/4.7mm	1190052	.050"/1.27mm

230V~ - 120V~

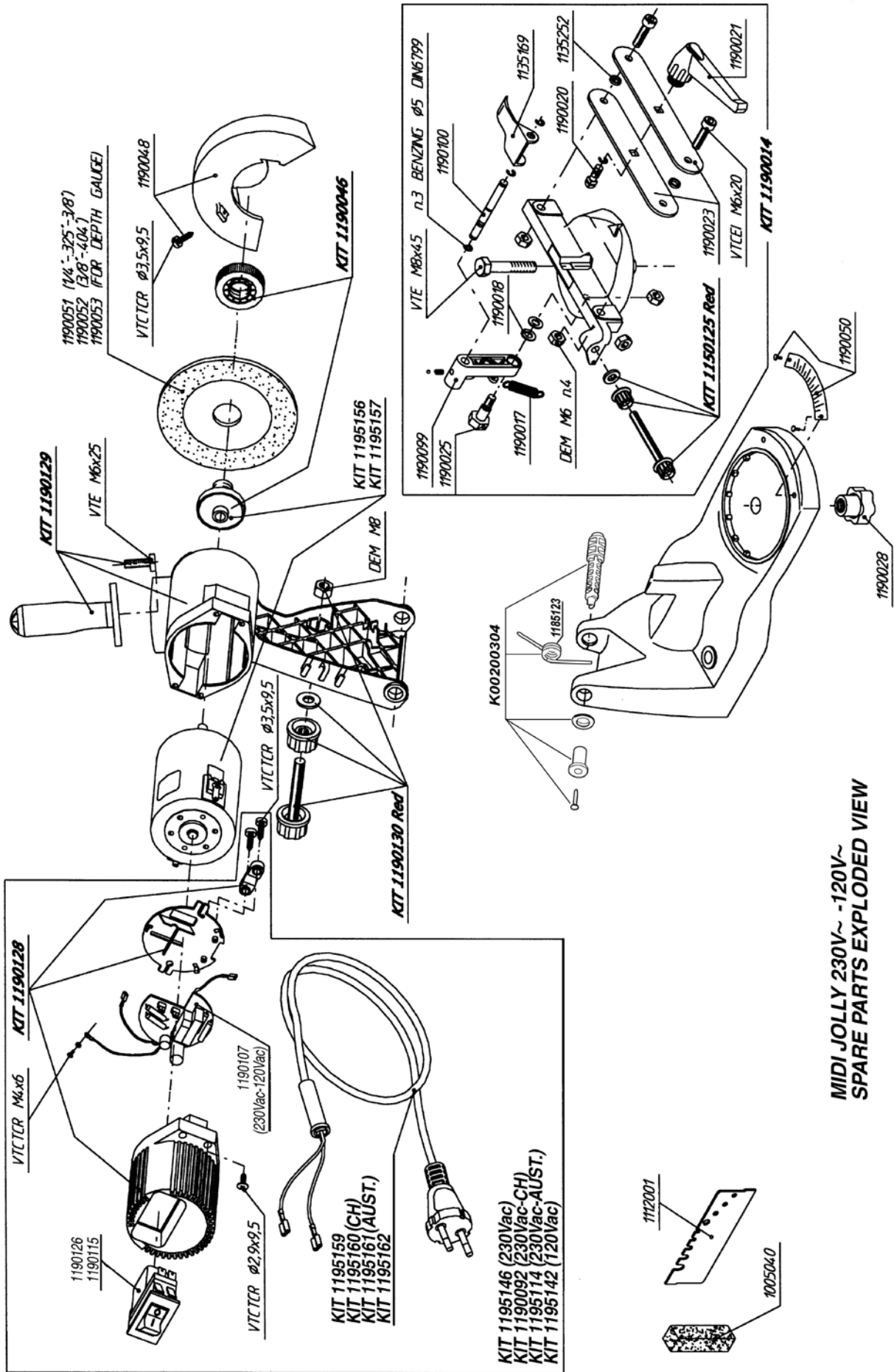


DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION DE CONFORMITE	DECLARATION OF CONFORMITY	KONFORMITÄTS - ERKLÄRUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΗΤΑΣ
Italiano	Français	English	Deutsch	Español	Português	Ελληνικά
Il sottoscritto,	Le soussigné,	The undersigned,	Der Unterzeichnete,	El abajo firmante,	O abaixo assinado,	Ο κάτωθεν υπογεγραμμένος
TECOMEC S.p.A. - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY						
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	declares under his own responsibility that the machine:	erklärt auf eigene Verantwortung, daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	atesta sob a própria responsabilidade que a máquina:	δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα:
1. Genere: Affilatrice per lame di seghe a catena	1. Catégorie: Affûteuse pour lames de chaînes de tronçonneuse	1. Type: Chain Grinder for sawchain cutters	1. Bauart: Kettenschleifergerät für Sägekettenmesser	1. Género: Afiladora para dientes de cadenas de motosierra	1. Categoria: Afiadora para lâminas de serras de corrente	1. Είδος: Ακονιστική μηχανή για τις λεπίδες των δοντιών αλυσίδοπριονίου
2. Marca:	2. Marque:	2. Trademark:	2. Marke:	2. Marca:	2. Marca:	2. Μάρκα:
TECOMEC						
3. Tipo:	3. Type:	3. Type:	3. Typ:	3. Tipo:	3. Tipo:	3. Τύπος:
midi jolly (230 V~)						
4. N° di serie: sulla macchina	4. N° de série: sur la machine	4. Serial no.: on the machine,	4. Serien-Nr.: auf der Maschine	4. N° de serie: sobre la máquina	4. N° de serie: sobre a máquina	4. Αύξων αριθμός: πάνω στο μηχάνημα
é conforme alle prescrizioni della direttiva	est conforme aux spécifications de la directive	complies with the requirements established by directive	den Bestimmungen des Erlasses	cumple los requisitos de la directiva	está conformemente às prescrições da diretiva	κατασκευάζεται σύμφωνα με την οδηγία
98/37 CE - 73/23/CEE - 89/336 CEE						
successive modifiche ed integrazioni.	y compris les modifications et les intégrations.	and subsequent modifications and supplements.	und den nachfolgenden Änderungen entspricht.	y sucesivas modificaciones y integraciones.	e sucessivas modificações e integrações.	και τις επακόλουθες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις.

CONFORMITEITS-VERKLARING	DEKLARATION OM ÖVERENSTÄMMELSE	KONFORMITETS-ERKLÄRING	VASTAAVUUS-TODISTUS	OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	DEKLARACJA ZGODNOŚCI	PROHLÁŠENÍ O SHODNOSTI
Nederlands	Svenska	Norsk	Suomi	Dansk	Polski	Česky
Ondergetekende	Undertecknad	Den undertegnede	Allekirjoittanut	Undertegnede	Niżej podpisany	Podepsaný
TECOMEC S.p.A. - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY						
verklaart voor eigen verantwoordelijkheid dat de machine:	intygar under eget ansvar att maskinen:	erklærer hermed på eget ansvar:	todistaa omalla vastuullaan, että laite:	forsikrer under eget ansvar at maskinen:	oświadcza biorąc na siebie odpowiedzialność że maszyna:	Na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že stroj
1. Type: Slijpmachine voor het blad van kettingzagen	1. Kategori: Slipmaskin för kedjelänkarnas skärblad på kedjesågar	1. Type: Sliper til tenner på kjedesager	1. Tuoteryhmä: Ketjusahan terien teroituskone	1. Art: Slibmaskine til kædesavskær	1. Rodzaj: Ostrzarka do brzeszczotów pił łańcuchowych	1. Druh: Ostříčka na řetězové pílové listy
2. Merk:	2. Beteckning:	2. Handelsmerke:	2. Tuotemerkki:	2. Fabrikat:	2. Marka:	2. Značka:
TECOMEC						
3. Type:	3. Typ:	3. Type:	3. Tyyppi:	3. Type:	3. Typ:	3. Typ:
midi jolly (230 V~)						
4. Serienummer: op de machine	4. Serienummer: på maskinen	4. Serienummer: på maskinen	4. Sarjano.: laitteessa	4. Serienummer: på maskinen	4. numer seryjny: na maszynie	4. č. série na stroji
voldoet aan de voorschriften van richtlijn	överensstämmer med direktivets föreskrift	er i overensstemmelse med krav som direktivet fastslår	vastaa direktiivissä annettuja määräyksiä	er i overensstemmelse med vilkårene i direktiv	jest zgodny z określeniami dyrektywy	shodný se směrnicemi
98/37 CE - 73/23/CEE - 89/336 CEE						
en daaropvolgende veranderingen en aanvullingen.	och följande tillägg och modifikationer.	og successive modifiseringer og tillegg.	sekä siihen tehtyjä muutoksia ja lisäyksiä.	med ændringer.	i z kolejnymi modyfikacjami i uzupełnieniami	a další změny a doplňky

Fatto a / Fait à / Made at / Aufgesetzt in / Hecho en / Feito em / Κατασκευάζεται σε / Gemaakt in / Tillverkad i / Laget i / Valmistettu / Udstedt / Zdarzenie a / Provedeno v :
Bagnolo in Piano (RE) Italy - via Secchi, 2
Data / Date / Datum / Datum / Fecha / Data / Ημερομηνία / Datum / Datum / Dato / Päiväys / Dato / Data / Datum : 19.01.1998

 
Giacomo Ferretti - President



MIDI JOLLY 230V~ -120V~
SPARE PARTS EXPLODED VIEW

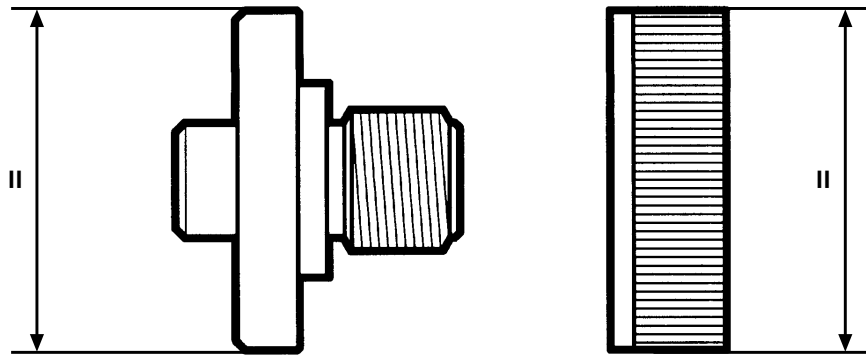


FIG. 1

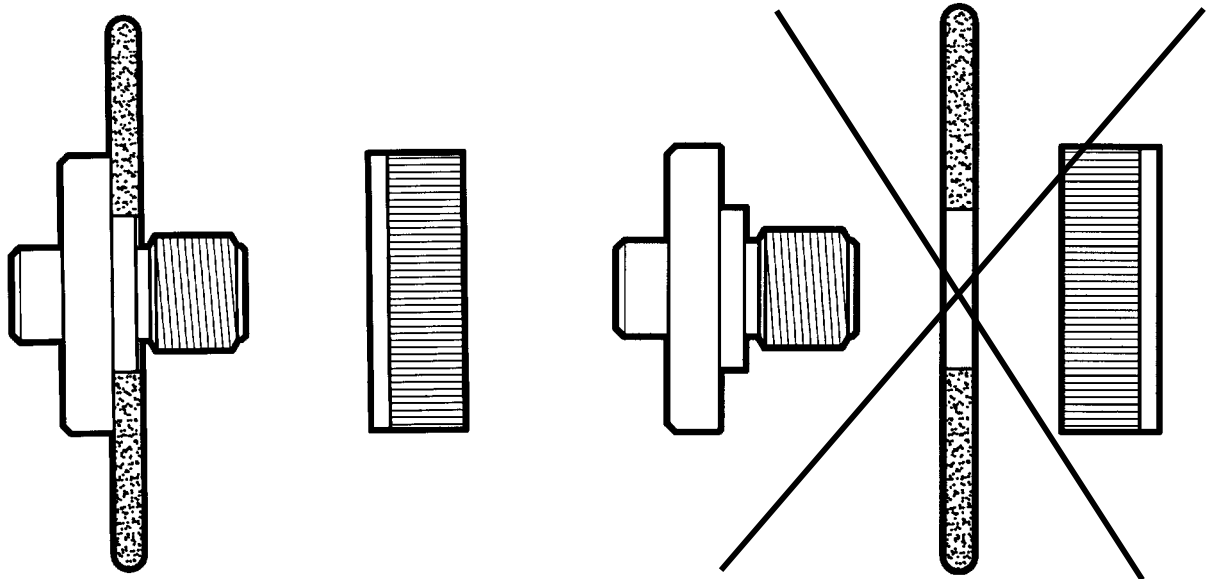


FIG. 2

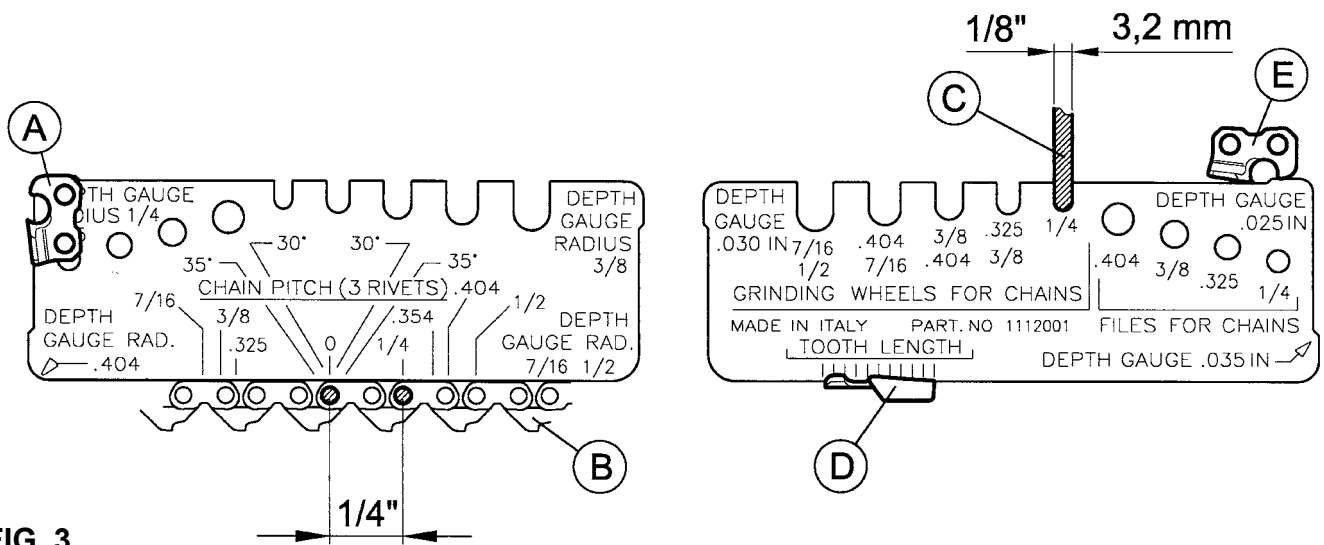
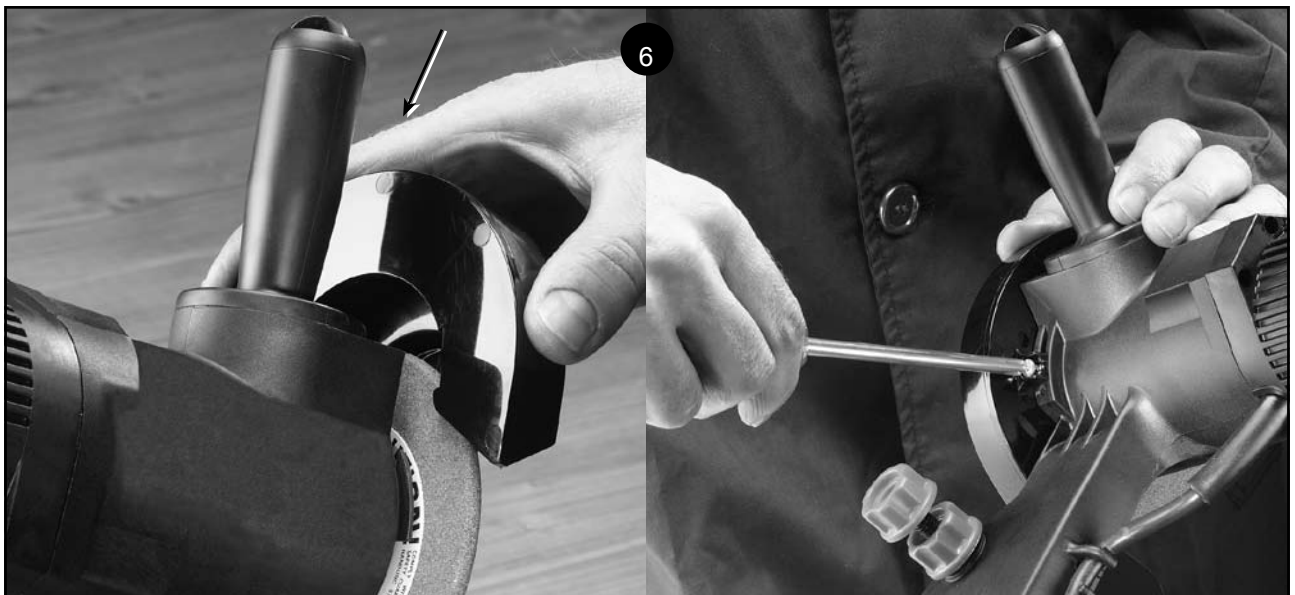
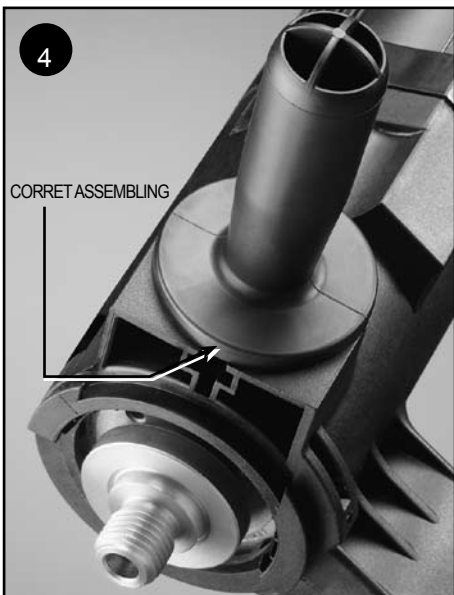
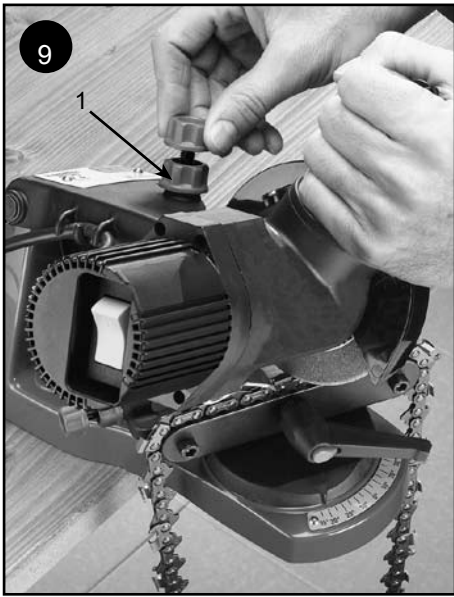
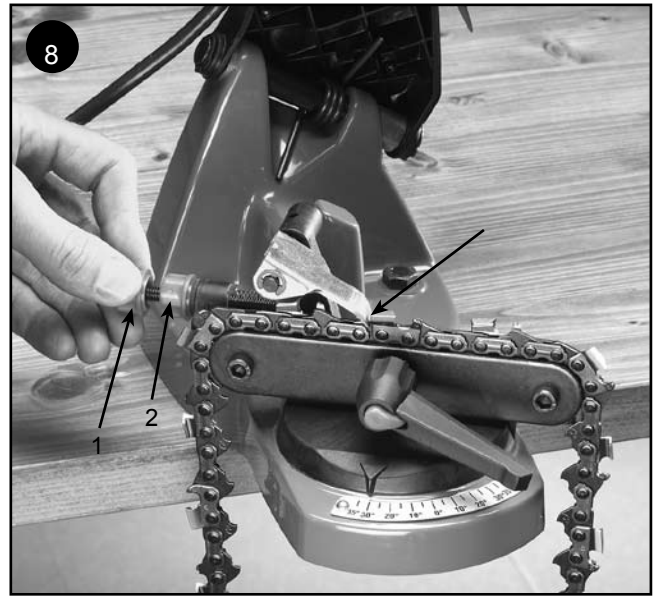
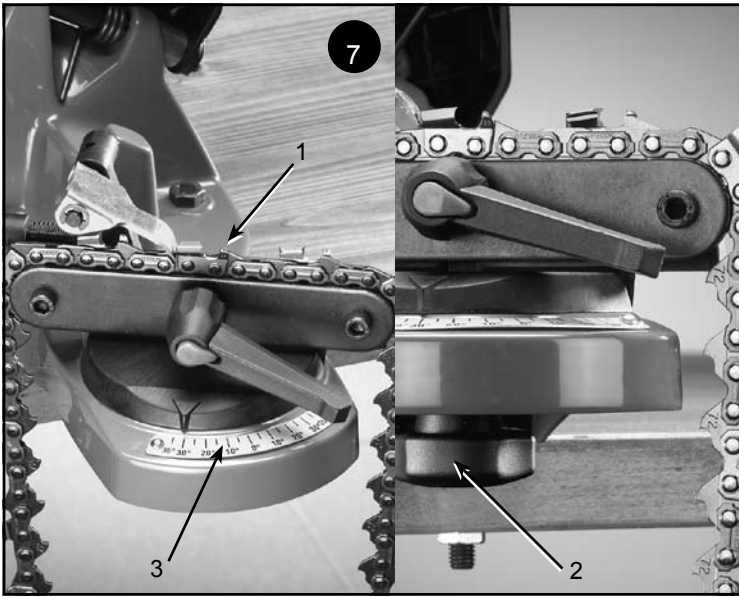


FIG. 3







I	Impianto elettrico: Smaltimento presso centro di raccolta autorizzato. ATTENZIONE: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze pericolose che possono avere effetti potenziali sulla salute umana e sull'ambiente.	EFFETTUARE LA RACCOLTA SEPARATA DELLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE.
F	Système électrique : Destruction en centre agréé de collecte. ATTENTION: Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que les appareils électriques et électroniques contiennent des substances dangereuses qui peuvent avoir des effets potentielles pour votre santé et pour l'environnement.	EFFECTUER SEPARÉMENT LA RECOLTE DES APPAREILS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES.
GB	Electrical system: Disposal in authorized collection center. ATTENTION: the crossed-out bin means that the electrical and electronic equipments contain dangerous substances which could affect dangerously your health and the environment.	COLLECT THE ELECTRICAL AND ELECTRONICS INSTRUMENTS SEPARATELY.
D	Elektroanlage: Entsorgung bei der ermächtigten Sammelstelle. ACHTUNG: Die elektrischen und elektronischen Ausrüstungen enthalten gefährliche Substanzen, die potentielle Auswirkungen auf die Gesundheit des Menschen und auf die Umwelt haben können.	DIE ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN AUSRÜSTUNGEN GETRENNT SAMMELN.
E	Instalación eléctrica: Eliminación en centros de recolección autorizados correspondientes. ATENCIÓN: Este símbolo significa que los aparatos eléctricos y/o electrónicos contienen sustancias peligrosas que pueden causar efectos perjudiciales para la salud y el ambiente.	EFFECTUAR SEPARADAMENTE LA RECOLECCION DE LAS MAQUINAS ELECTRICAS Y ELECTRONICAS.
P	Instalação eléctrica: Despejo junto a centros autorizados de colecta. ATENÇÃO: As aparelhagens eléctricas e electrónicas contém substâncias perigosas que podem ter efeitos para a saúde humana e para o ambiente.	EFFECTUAR A COLECTA SEPARADA DAS APARELHAGENS ELÉCTRICAS E ELECTRÓNICAS.
GR	Ηλεκτρική εγκατάσταση: Διάθεση σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής. ΠΡΟΣΟΧΗ: οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν επικίνδυνες ουσίες που μπορούν να έχουν δυνητικά αποτελέσματα στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον.	ΔΙΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΤΗΝ ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ.
NL	Elektrische installatie: Verwijdering bij een erkend inzamelpunt. ATTENTIE: Elektrische en elektronische apparaten bevatten gevaarlijke stoffen die potentiële nadelige gevolgen voor de menselijke gezondheid en het milieu kunnen hebben.	ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN MOETEN GESCHIEDEN INGEZAMELD WORDEN
S	Elsystem: Ska kasseras vid en auktoriserad sopstation. WARNING! Elektrisk och elektronisk utrustning innehåller farliga ämnen som kan ha skadliga effekter på hälsan och miljön.	ELEKTRISK OCH ELEKTRONISK APPARATUR SKA SOPSORTERAS.
N	Det elektriske anlegget: Kassering hos autorisert gjenvinningsstasjon. ADVARSEL: Elektriske og elektroniske apparater inneholder farlige substanser som kan ha potensielle effekter på menneskehelsen og på miljøet.	ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE APPARATER KASSERES SEPARAT.
FI	Sähkölaitteisto: Toimitettava valtuutettuun kierrätyspisteeseen. VAROITUS: Sähkö- ja elektroniset laitteet sisältävät vaarallisia aineita, jotka saattavat aiheuttaa haittaa terveydelle ja ympäristölle.	LAJITTELE JA KERÄÄ SÄHKÖ- JA ELEKTRONISET LAITTEET ERIKSEEN.
DK	Elektrisk anlæg: Skrottes på en autoriseret affaldsplads. PAS PÅ: Elektrisk og elektronisk udstyr indeholder farlige stoffer, som kan påvirke menneskers helbred og miljøet negativt.	SKAL SKROTTES SEPARAT MED AFFALD SOM ELEKTRISK OG ELEKTRONISK UDSYR.
PL	Instalacja elektryczna: Likwidacja w autoryzowanych ośrodkach. UWAGA: Aparatura elektryczna i elektroniczna zawiera substancje niebezpieczne, które mogą mieć potencjalne efekty dla zdrowia człowieka i środowiska.	NALEŻY ZBIERAĆ ODDZIELNIE APARATURĘ ELEKTRYCZNĄ I ELEKTRONICZNĄ
CZ	Elektrické zařízení: Spracování odpadu v autorizovaném středisku. POZOR: Elektrické a elektronické zařízení obsahují nebezpečné látky, který mohou ohrozit lidské zdraví a životní prostředí.	USKUTEČNĚTE ODDĚLENÝ SBĚR ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ.

I	Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
F	Lire le mode demploi et la notice dentretien avant dutiliser cette machine.
GB	Read the operation and maintenance manual carefully before using this machine.
D	Lesen Sie diese Bedienungs- und artungsanleitung vor der Verwendung der Maschine aufmerksam durch.
E	Leer el manual de instrucciones y de mantenimiento antes de utilizar esta máquina.
P	Antes de utilizar a máquina ler o manual de instruções.
GR	Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα.
NL	Lees voor het gebruik van deze machine eerst de gebruiksaanwijzing en de onderhoudsvoorschriften.
S	Läs bruks- och underhållsanvisningarna innan du använder denna maskin.
N	Les bruks- og vedlikeholdanvisningen før maskinen brukes.
FI	Lue käyttö- ja huolto-opas ennen tämän laitteen käyttöä.
DK	Læs brugsanvisningen opmærksomt, før arbejdet begyndes.
PL	Przed użyciem tej maszyny zapoznać się z instrukcją obsługi i konserwacji.
CZ	Před použitím tohoto stroje je třeba si přečíst návod k obsluze a k údržbě stroje.



Indossare occhiali di protezione.
Le port des lunettes de protection est obligatoire.
Always wear protective eyeglasses.
Tragen Sie eine Schutzbrille.
Llevar puestas gafas de protección.
Usar óculos de protecção.
Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
Draag een veiligheidsbril.
Använd alltid skyddsglasögon.
Bruk vernebriller.
Käytä suojalaseja.
Brug altid beskyttelsesbriller.
Założyc okulary ochronne.
Nosit ochranné brýle.



www.tecomec.com
salesdept@tecomec.com

Cod. 1190116_R06